

0 - High Speed! -Free! Starting Days- (English Dub)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[02:16] ---

Morning, Haru-*chan*.

[02:19] ---

I told you to stop calling me that.

[02:21] ---

Sorry, Haru.

[02:23] ---

We'll be late for the entrance ceremony.

[02:28] ---

"Boys' Locker Room"

[02:31] ---

"Nanase"

[02:48] ---

Haru, you need to button up your collar!

[02:53] ---

It's too tight...

[02:54] ---

You'll get used to it in no time.

[03:04] ---

How did you know where I was?

[03:09] ---

I know everything about you, Haru.

[03:13] ---

...is what I want to say,
but I heard from your mom.

[03:18] ---

I see.

[03:21] ---

Haru, are you going to join a club? I...

[03:27] ---

I mean, are you *gonna*? I haven't decided yet...

[03:32] ---

"Gonna"?

[03:33] ---

Since we're in middle school now,
I thought I'd try to sound older...

[04:19] ---

"High Speed! -Free! Starting Days-"

[04:42] ---

"Entrance Ceremony"

[04:46] ---

"38th Entrance Ceremony"

[05:00] ---

"Year 1 Year 1 Year 1 Year 1
Class 1 Class 2 Class 3 Class 4"

[05:06] ---

I-I found it!

[05:08] ---

I'm in Class 2.

[05:10] ---

Haru, you can't see?

[05:12] ---

You're in...

[05:15] ---

"5 Nanase Haruka"

[05:15] ---

"5 Nanase Haruka"
...Class 1.

[05:19] ---

So we're in different classes, huh...

[05:24] ---

Our classes are next to each other,
so we'll be together for joint lessons and P.E.

[05:29] ---

--That's true, but--
--Tachibana!

[05:32] ---

Oh, Mochizuki-*kun*?

[05:33] ---

Hey! I'm in Class 2, too!

[05:35] ---

Oh, really?

[05:37] ---

Yeah! We haven't been in
the same class since third grade, huh?

[05:42] ---

Oh, wait, Haru!

[05:48] ---

Hey, hey! You wanna join the swim club?

[05:50] ---

No, I'm not...

[05:52] ---

What? It's fine! Let's swim together!

[05:56] ---

Unless you've already
decided what club to join?

[05:59] ---

Not yet, but...

[06:00] ---

Then, it's fine! Let's swim!

[06:02] ---

No, I haven't decided which one yet,
but I was thinking of joining a cultural club...

[06:08] ---

Are you Nanase Haruka-*kun*?

[06:12] ---

I'm Shigino Kisumi.

[06:13] ---

I went to Sano Elementary,

[06:15] ---

and I heard about you from Matsuoka Rin.

[06:19] ---

From Rin?

[06:20] ---

He said there was a really fast guy
at Iwatobi Swimming Club.

[06:24] ---

"Swimming Club"?!

[06:26] ---

You go to an SC?

[06:28] ---

"SC"?

[06:29] ---

It's short for "Swimming Club"!

[06:31] ---

I'm Shiina Asahi.

[06:33] ---

Um... Nanase!

[06:35] ---

You're definitely joining the swim club, right?!

[06:38] ---

Right?

[06:40] ---

I haven't decided yet.

[06:41] ---

What, you haven't decided yet?

[06:43] ---

Then, wanna join the basketball club with me?

[06:45] ---

Hey, you can't steal him!

[06:48] ---

Join the swim club! Okay?

[06:50] ---

If you're already going to a swimming club,
then you don't need to swim anymore, do you?

[06:53] ---

Then, you should join the basketball club.

[06:55] ---

Shut up!

[07:01] ---

The picture from that time got put up, huh?

[07:07] ---

I wonder how Rin's doing.

[07:09] ---

Who knows?

[07:13] ---

Haru-*chan*, Mako-*chan*!

[07:16] ---

Nagisa, it's dangerous to run.

[07:18] ---

Oh, sorry.

[07:20] ---

Hey, how's middle school?

[07:23] ---

Is it fun?

[07:24] ---

It's hard to say after just one day.

[07:26] ---

It's normal.

[07:27] ---

Really?

[07:29] ---

I wish I were the same year as you guys.

[07:33] ---

Nagisa, you'll be a
middle schooler, too, next year.

[07:37] ---

But I can't be in the relay
with you two this year, can I?

[07:42] ---

Rin-*chan*'s gone, too...

[07:45] ---

Yeah...

[07:56] ---

Hey, Haruka! Jumping in
without permission again?!

[08:03] ---

I'm home.

[08:04] ---

Welcome back.

[08:05] ---

Your school seems nice. How was your class?

[08:09] ---

Normal.

[08:09] ---

Really?

[08:11] ---

Come down once you've changed.
Dinner's already on the table.

[08:15] ---

'Kay.

[08:33] ---

"Club Application Form"

[08:37] ---

I'm not going to a middle school around here.

[08:41] ---

I'm going to Australia.

[08:43] ---

I'm gonna be an Olympic swimmer!

[08:51] ---

Flying trapeze!

[09:00] ---

Ikuya, how's school?

[09:05] ---

I don't know yet.

[09:08] ---

I see...

[09:11] ---

Thanks for the food.

[09:12] ---

What? Done already?

[09:14] ---

Yeah.

[09:33] ---

Asahi, what're you doin--

[09:38] ---

Sis, don't laugh!

[09:43] ---

I'm leaving!

[09:51] ---

Coming!

[09:53] ---

Morning, Auntie.

[09:55] ---

Morning, Makoto-*kun*.

[09:57] ---

Haruka!

[09:58] ---

Makoto-*kun*'s here!

[10:01] ---

'Kay.

[10:03] ---

Morning, Haru. Oh!

[10:05] ---

Let's go, Makoto.

[10:08] ---

Jeez...

[10:15] ---

Nanase! Run!

[10:19] ---

Over here!

[10:22] ---

Nanase-*kun*!

[10:28] ---

Okay, that's it!

[10:29] ---

--Finally, done!

--I need to work hard, too.

[10:30] ---

--That was a good shot.

--I need to work hard, too.

[10:33] ---

Haru, that last shot was amazing.

[10:36] ---

You stopped pretty much
all my other shots, though.

[10:40] ---

Nanase!

[10:41] ---

Nanase-*kun*!

[10:44] ---

Oh, you're the kid from
Class 2 who played well earlier!

[10:47] ---

Um...

[10:48] ---

"Tachibana"

[10:48] ---

"Tachibana"

Tachibana?

[10:51] ---

I'm Tachibana Makoto.

[10:53] ---

Nice to meet you.

[10:54] ---

Yeah, nice to meet you!

[10:55] ---

I'm Shiina Asahi.

[10:57] ---

I'm Shigino Kisumi. Nice to meet you!

[11:00] ---

Hey, hey, what'd you think of my rebounds?

[11:04] ---

They were cool.

[11:06] ---

Really?

[11:07] ---

Well, I can do pretty much anything, you know.

[11:10] ---

Then, make use of that
and join the basketball club!

[11:13] ---

I'm not joining!

[11:14] ---

Nanase and I have the swim club! Right?

[11:17] ---

What? You're joining the swim club?

[11:20] ---

I never said that.

[11:21] ---

You should join, Makoto.

[11:23] ---

What? Don't tell me you go
to the same SC as Nanase?

[11:27] ---

Huh? Yeah...

[11:28] ---

Then, you're joining the swim club, too!

[11:30] ---

Why?!

[11:31] ---

Aw, join the basketball club.

[11:33] ---

Right, Nanase-*kun*?

[11:35] ---

Haru, you're so popular.

[11:38] ---

"Haru"?

[11:39] ---

Oh, because your first name's "Haruka"?

[11:41] ---

Can I call you guys "Haru" and "Makoto," too?

[11:44] ---

You're so shameless.

[11:46] ---

--I don't care.

--Sure.

[11:47] ---

Hey!

[11:48] ---

It's okay?!

[11:49] ---

Then! I'll call you guys

"Haru" and "Makoto," too!

[11:52] ---

Do what you want.

[11:53] ---

It's fine.

[11:57] ---

You can just call me "Asahi," too!

[11:59] ---

Nice to meet you all again, Haru, Makoto, Asahi.

[12:03] ---

I didn't say *you* could!

[12:05] ---

It's fine, isn't it?

You can just call me "Kisumi," too.

[12:08] ---

Oh my, he said "kiss me"! What a pervy name!

[12:12] ---

You're the pervy one
for thinking of it like that.

[12:15] ---

Pervert.

[12:17] ---

I'm not a pervert!

[12:18] ---

Don't say that!

[12:19] ---

Okay, okay.

[12:29] ---

"Nanase"

[12:33] ---

Hey.

[12:54] ---

Haru, are you a little tired
from all the new things?

[12:58] ---

Not really... It's a little noisy...

[13:01] ---

It's true that there are a lot
of energetic kids in your class.

[13:05] ---

Speaking of which, Kisumi asked us
to join the basketball club, right?

[13:08] ---

Did you decide on a club yet, Haru?

[13:10] ---

I haven't decided yet.

[13:12] ---

But our school requires you to join a club...

[13:16] ---

What about you?

[13:18] ---

Me? Hm...

[13:22] ---

I haven't decided yet.

[13:24] ---

Then worry about yourself first.

[13:26] ---

There are a lot of different clubs,
so it's hard to decide, huh?

[13:31] ---

How about the basketball club?

[13:33] ---

Huh?

[13:39] ---

Makoto?

[13:41] ---

Haru...

[13:42] ---

Are you okay with me
joining the basketball club?

[13:49] ---

You're free to decide which club you join.

[13:56] ---

You're right.

[13:58] ---

Hm, basketball, huh?

[14:00] ---

I've only ever done it in P.E.,
but that might be good, too.

[14:10] ---

Haru...

[14:11] ---

Are you okay with me
joining the basketball club?

[14:14] ---

"Milk"

[14:21] ---

Haru!

[14:22] ---

Let's eat together!

[14:23] ---

I mean, I'm gonna eat here even if you say no.

[14:26] ---

Haru, let's eat lunch!

[14:28] ---

Hey, why are you here?

[14:30] ---

It's fine, let's all eat together!

[14:32] ---

Shut up! I'm gonna eat lunch with Haru.

[14:35] ---

Come on, don't be so stiff.

[14:38] ---

Hey, what elementary school
did you go to, Asahi?

[14:41] ---

You weren't at mine, and Haru,
you were at Iwatobi Elementary, right?

[14:45] ---

Oh, I transferred here in March.

[14:48] ---

So I didn't go to elementary school around here.

[14:51] ---

Really? Did you swim back there, too?

[14:53] ---

Yup! At my old SC, I swam the 50 m
and 100 m butterfly and the medley relay.

[15:00] ---

What's a "medley relay"?

[15:02] ---

It's when four people swim--

[15:03] ---

Backstroke!

[15:04] ---

Breaststroke!

[15:06] ---

Butterfly!

[15:07] ---

And freestyle!

[15:08] ---

--in a relay with different strokes!

[15:11] ---

Anyway, if you don't know,
don't butt into our conversation!

[15:14] ---

Even though you're mad,
you're still explaining it properly.

[15:17] ---

You're a nice guy, huh, Asahi?

[15:20] ---

W-Well, I mean, just explaining
doesn't cost me anything.

[15:25] ---

I wanna compete at a swim meet...

[15:28] ---

Oh, but I'd have a different
medley relay team, huh?

[15:31] ---

I wanted to compete
with the guys from my old SC...

[15:42] ---

What? Are you both obsessed with swimming?

[15:45] ---

Why don't you join the basketball club?

[15:47] ---

I told you, we're not
joining the basketball club.

[15:50] ---

I was thinking that we could be a good
team in three years if we joined now...

[15:55] ---

Are you looking down on me?

[15:57] ---

If I join, I'll be a regular
right away, of course!

[16:00] ---

Wow, amazing! Amazing!

[16:02] ---

You're so cool, Asahi.

[16:04] ---

Here's a club application form.

[16:05] ---

"Shii"

Yeah!

[16:06] ---

I mean, hey!

[16:08] ---

I *told* you, I'm not joining!

[16:10] ---

--Sorry, sorry!

--You tricked me into filling a little out!

[16:11] ---

--Haru!

--You tricked me into filling a little out!

[16:12] ---

--Haru!

--Come on, join!

[16:22] ---

What is it, Makoto?

[16:24] ---

Well, this upperclassman is...

[16:27] ---

Hey! You're Nanase Haruka
from Iwatobi SC, right?

[16:30] ---

Join the swim club.

[16:35] ---

He's been like this for a while...

[16:37] ---

Oh, right. You can't tell like this, huh? Sorry.

[16:41] ---

I'm Kirishima Natsuya.

[16:43] ---

I'm the captain of the swim club,
and I came to invite you two to join.

[16:48] ---

--Again?

--Hm? Is something the matter?

[16:51] ---

Nothing.

[16:52] ---

Speak politely!

[16:54] ---

Sir.

[16:56] ---

Well, how about it?

Feel like joining the swim club?

[17:00] ---

Haru, what should we do?

[17:02] ---

Not interested.

[17:03] ---

Haru!

[17:04] ---

Have you already decided
what club you're joining?

[17:07] ---

Not yet, sir...

[17:09] ---

We don't have many first years
joining, so we're in a pinch.

[17:12] ---

Please?

[17:13] ---

What should we do?

[17:16] ---

Everyone just plays around
during club activities, right?

[17:22] ---

Ikuya, it isn't just fun and games.

[17:25] ---

Yes, it is.

[17:26] ---

What, after getting tired of competing,
now you're playing at being friends in a club?

[17:30] ---

Are you stupid, Big Bro?

[17:33] ---

You're brothers, sir?

[17:35] ---

Oh, uh, yeah...

[17:37] ---

Anyway, think about joining the club, you two.

[17:40] ---

Later.

[17:41] ---

Huh? Wai--

[17:44] ---

He said they don't have many new members.

[17:46] ---

Haru, what should we do?

[17:49] ---

You're too nice.

[17:51] ---

Everyone says that when
they're trying to get people to join.

[17:54] ---

You think so?

[17:56] ---

There's no need for you to join.

[17:58] ---

You're Kirishima-*kun*, right?

[18:01] ---

Why do you think that?

[18:02] ---

Everyone just plays
around during club activities.

[18:05] ---

For someone like me who swims seriously
at an SC, club activities are nothing.

[18:11] ---

Don't you guys think so, too?

[18:13] ---

Not really.

[18:15] ---

It's just a pain.

[18:16] ---

They're just playing around!

[18:20] ---

Anyway, I can't think of
club activities as being serious.

[18:25] ---

You're not gonna finish eating?

[18:27] ---

Huh? You guys talking
about something serious?

[18:32] ---

Oh, you're the guy who's
always sneaking glances at me!

[18:35] ---

What?! I don't look at you!

[18:37] ---

Yes, you do.

[18:38] ---

What, you wanna be my friend that badly?

[18:41] ---

It can't be helped.

[18:43] ---

No.

[18:44] ---

It leaks out even if I try to hide it, huh?

[18:46] ---

What does?

[18:47] ---

My charisma.

[18:48] ---

That's not it!

[18:49] ---

It's because looking at you
makes me laugh, like at a zoo.

[18:53] ---

A zoo? Why?

[18:55] ---

Because you're just like a monkey.

[19:00] ---

K-Kisumi, don't laugh!

[19:02] ---

I'm mad at you now!

[19:03] ---

If you call someone a monkey,
then *you're* the monkey!

[19:06] ---

I-It's fine, Asahi!

[19:08] ---

All humans come from monkeys.

[19:11] ---

Whose side are you on?!

[19:13] ---

See, he's screeching
just like a monkey, isn't he?

[19:15] ---

You're all too loud.

[19:19] ---

Oh! One, two, three, four, five!

[19:22] ---

Huh?

[19:23] ---

We have exactly five people.

[19:24] ---

Wanna join the basketball club together?

[19:27] ---

--I'm not joining!
--I'm not joining.

[19:30] ---

You're still saying that?

[19:31] ---

But, then what club are you guys gonna join?

[19:35] ---

The swim club, of course!

[19:37] ---

I still haven't decided...

[19:39] ---

I'm not interested.

[19:40] ---

Same here.

[19:41] ---

What? I don't know about this guy, but Haru and Makoto are joining the swim club, right?

[19:45] ---

You can swim, can't you?

[19:47] ---

Then you should join!

[19:48] ---

Why'd it end up like that?

[19:50] ---

If we follow that logic, then everyone who can swim would be on the swim team.

[19:53] ---

Wait. Why did I get put in the "can't swim" category?

[19:57] ---

What, you *can* swim?

[20:00] ---

--I've been going to Bando SC since first grade.
--Oh, Kirishima-kun, you did swimming, too?

[20:06] ---

That's why I'm not interested in a club that's just playing around.

[20:09] ---

What? How do you know they're just playing around?

[20:13] ---

In clubs, they don't split you into teams based on ability,

[20:16] ---

and all the practices are way too easy.

[20:19] ---

Everyone's just playing around.

[20:22] ---

What did you say?

[20:24] ---

You don't know that!

[20:26] ---

You haven't joined yet,

so how would *you* know?!

[20:30] ---

I don't! That's why I'm joining!

[20:33] ---

How are you supposed
to know without doing it?

[20:37] ---

Aren't you just scared?

[20:41] ---

What did you say?

[20:42] ---

You're scared of jumping into
something you don't know, aren't you?

[20:47] ---

"Join Swim Club"

[20:47] ---

"Join Swim Club"

Oh no, I forgot to give them a swim club flyer.

[20:48] ---

Oh no, I forgot to give them a swim club flyer.

[20:51] ---

Nao would be mad if he found out...

[20:55] ---

Fine!

[20:56] ---

If you're going to say that much, then I'll join
and see if it really is just playing around!

[21:01] ---

Oh, sorry.

[21:03] ---

Kirishima-senpai?

[21:05] ---

I forgot to give these to you.

[21:07] ---

Here. Here.

[21:09] ---

Here.

[21:09] ---

Swim club flyer?

[21:11] ---

Oh, I'm joining the basketball club.

[21:13] ---

Aw, too bad.

[21:15] ---

Everyone here will join!

[21:16] ---

Other than Kisumi!

[21:17] ---

What, seriously?

[21:18] ---

What, I'm the only one being left out?

[21:21] ---

There's nothing to be left out of.

[21:22] ---

Us, too? You can't do that without asking...

[21:25] ---

Haru, you say something, too.

[21:27] ---

It's better than the basketball club.

[21:28] ---

Don't decide like that...

[21:30] ---

I'm against criticizing the basketball club!

[21:35] ---

Don't give up halfway through.

[21:38] ---

I won't!

[21:43] ---

Then, I'll see you at the pool
after the Golden Week holidays!

[21:48] ---

Aw man, in the end, the swim club took everyone.

[21:53] ---

We ended up joining without really
knowing what was going on, huh?

[22:02] ---

Everyone, gather round!

[22:04] ---

Yes, sir!

[22:06] ---

We have new members joining us starting today.

[22:08] ---

I'm sure you second and third years know this,

[22:11] ---

but we'll have a practice swim meet
against Sano Middle School soon.

[22:14] ---

After that, it will be an official meet.

[22:16] ---

First years will also be participating,
so don't lose focus.

[22:19] ---

Yes, sir!

[22:19] ---

Also--

[22:21] ---

These are our new first years.

[22:23] ---

Okay, will you introduce yourselves from the end?

[22:26] ---

Shiina Asahi, first year!

[22:29] ---

Hey, we already know you're a first year.

[22:32] ---

Oh, um...

[22:34] ---

I moved here in the spring!

[22:36] ---

I was part of an SC where I used to live, and I'm good at the butterfly!

[22:40] ---

I expect to get faster and faster!

[22:42] ---

Thank you!

[22:49] ---

Ikuya, introduce yourself.

[22:52] ---

I'm Kirishima Ikuya.

[22:53] ---

My specialty is breaststroke.

[22:59] ---

I'm Tachibana Makoto.

[23:00] ---

At Iwatobi SC, my specialty was backstroke.

[23:04] ---

Thank you.

[23:06] ---

Nanase Haruka. I only swim freestyle.

[23:09] ---

Speak politely.

[23:11] ---

Thank you.

[23:15] ---

Now that I think about it, you guys all have different specialties, huh?

[23:18] ---

You can enter the first-year medley relay.

[23:21] ---

I will only swim in individual races.

[23:23] ---

Sir.

[23:24] ---

And I only swim freestyle.

[23:26] ---

Huh?

[23:28] ---

Haruka...

[23:31] ---

Don't call me by my first name.

[23:32] ---

What are you muttering about?

[23:34] ---

More importantly, as captain, I won't allow
you to say you'll only swim in individual races,

[23:38] ---

or that you'll only swim freestyle.

[23:40] ---

You won't do the relay no matter what?

[23:46] ---

Haruka!

[23:48] ---

Don't be too full of yourself.

[23:51] ---

Get in the pool right now.

[23:53] ---

Come on.

[23:54] ---

We'll have a 50 m race.

[23:58] ---

We'll swim...

[24:00] ---

...freestyle!

[24:06] ---

U-Um, wait--

[24:09] ---

Our captain won't listen
to anyone after he gets like that.

[24:11] ---

Just give it up.

[24:12] ---

What?

[24:14] ---

Haruka, if you want to stick to your
convictions, then show me by beating me.

[24:19] ---

Don't call me by my first name.

[24:20] ---

This isn't the time for that, Haru!

[24:23] ---

Nao, you're the starter.

[24:24] ---

Okay, okay. On your marks...

[24:28] ---

Get set...

[24:41] ---

That kid's fast!

[24:42] ---

He's as fast as the captain!

[24:47] ---

They're going into the turn!

[24:49] ---

That first year's still
sticking right by the captain!

[24:52] ---

They're neck and neck!

[25:08] ---

You two were tied.

[25:10] ---

I see. Damn it!

[25:17] ---

You really are fast.

[25:19] ---

Fine, you can just swim freestyle.

[25:22] ---

But it was a tie,
so I'll have you in the relay, too.

[25:29] ---

But next time, I'll win!

[25:39] ---

Haru.

[25:40] ---

All right, let's start practice!

[25:42] ---

Yes, sir!

[25:45] ---

You're fast.

[25:46] ---

I'm normal.

[25:47] ---

Th-That was great!

[25:49] ---

Haru! I was so surprised!

[25:51] ---

Come on, first years are over here!

[25:53] ---

Yes, sir.

[25:56] ---

This is Serizawa Nao, a third year.

[25:58] ---

He's mainly a manager.

[26:00] ---

He's also in charge of teaching
the first years, so you'll learn from him.

[26:04] ---

Yes, sir!

[26:06] ---

Nice to meet you.

[26:07] ---

Asahi, Ikuya, Makoto, Haruka.

[26:11] ---

My first name again.

[26:12] ---

Do you really hate being called
by your first name that much?

[26:15] ---

But too bad! All club members
call each other by first name!

[26:19] ---

That's our motto!

[26:20] ---

What?

[26:23] ---

That's right.

[26:24] ---

Because swimmers usually compete as
individuals, it's easy to become self-centered.

[26:28] ---

But that won't work for a club.

[26:31] ---

It's to deepen the bonds
between club members.

[26:36] ---

Okay, Nao, I'm leaving the rest to you.

[26:37] ---

Right.

[26:39] ---

Now, I've been entrusted
with teaching you guys,

[26:43] ---

but I'll start by showing you around.

[27:27] ---

All right, why don't we end
with 200 m across the pool?

[27:32] ---

It'll be part of your cool down,
so you don't have to go all out.

[27:35] ---

You'll be swimming freestyle.

[27:37] ---

Yes, sir.

[27:41] ---

Okay, next.

[27:45] ---

Okay, next.

[27:48] ---

Okay, next.

[27:49] ---

Yessir.

[28:04] ---

Come on, Asahi, stop messing around.

[28:07] ---

Sorry.

[28:14] ---

What is it?

[28:15] ---

Well...

[28:24] ---

Asahi?

[28:25] ---

What, is this a joke?

[28:28] ---

I-I...

[28:30] ---

I can't swim freestyle anymore!

[28:34] ---

Huh?

[28:35] ---

What?!

[28:36] ---

"Boys' Locker Room"

[28:38] ---

You really just suddenly couldn't swim anymore?

[28:41] ---

Yessir.

[28:43] ---

Was it that you actually
just couldn't swim freestyle?

[28:47] ---

That's not it!

[28:49] ---

I could!

[28:50] ---

But... But today, when I tried, I couldn't...

[28:57] ---

But why all of a sudden?

[28:58] ---

How should I know?!

[29:00] ---

Maybe it's a mental issue.

[29:03] ---

Mental...?

[29:07] ---

Don't worry.

[29:08] ---

If you were able to swim it before, then you'll be able to get the feel for it back in no time.

[29:14] ---

Yessir!

[29:22] ---

Ikuya!

[29:24] ---

You're a lot better than you were earlier! Don't worry!

[29:27] ---

You'll get the hang of it soon, so do your best, Ikuya!

[29:31] ---

Big Brother.

[29:34] ---

Right!

[29:38] ---

Hey, Ikuya!

[29:40] ---

Ikuya!

[29:42] ---

What's with him?

[29:49] ---

I wonder if Asahi will be okay...

[29:51] ---

Who knows?

[29:52] ---

Do you think Natsuya-senpai and Ikuya-kun don't get along?

[29:56] ---

Who knows?

[29:57] ---

Haru, you're not even listening, are you?

[30:02] ---

Yoo-hoo! Haru-*chan*, Mako-*chan*!

[30:05] ---

You were pretty late!

[30:06] ---

Yeah, Haru and I joined the swim club.

[30:09] ---

Swim club?

[30:11] ---

At our school,
everyone's required to join a club.

[30:14] ---

Oh?

[30:16] ---

We'll still try to come here when we can.

[30:20] ---

Yeah, you've gotta!

[30:22] ---

Oh, that reminds me,

[30:25] ---

Coach said earlier that I'd swim breaststroke
in the 50 m and 100 m races at the next meet!

[30:31] ---

Really? That's great, Nagisa!

[30:32] ---

Yeah!

[30:33] ---

What about you two?

[30:36] ---

Well, they said there'd be
an official meet with the swim club,

[30:40] ---

so I'll probably prioritize that.

[30:42] ---

Really? What about you, Haru-*chan*?

[30:45] ---

I won't enter, either.

[30:47] ---

I see...

[30:51] ---

I'll go cheer for you, though.

[30:53] ---

Yeah, we have to go watch
your spectacular swimming.

[30:55] ---

Really?

[30:56] ---

--All right! I'll do my best!

--Nagisa! I told you not to run by the pool!

[31:02] ---

S-Sorry!

[31:08] ---

"Sports"

[31:13] ---

Mental... Mental...

[31:15] ---

Why are there so many?

[31:17] ---

Which one should I get?

[31:20] ---

Please be a little quieter.

[31:23] ---

"Training for Track-and-Field Events"

I-I'm sorry.

[31:25] ---

"Training for Track-and-Field Events"

[31:30] ---

Hey, do you like books?!

[31:31] ---

Hey! Your voice is too loud.

[31:34] ---

What's with that sudden question?

[31:37] ---

You're wearing glasses,
so I thought maybe you liked books...

[31:40] ---

You're jumping to conclusions.

[31:43] ---

Come on, please?

[31:45] ---

I don't know which one to choose,
and I'm in a tight spot.

[31:54] ---

What kind of book are you looking for?

[31:57] ---

I might be able to help you a little.

[32:00] ---

Really?

[32:00] ---

I want to be able to swim!

[32:03] ---

I need a book to help me do that!

[32:05] ---

If there's a book like that, then / want one!

[32:07] ---

Huh? What'd you say?

[32:09] ---

Nothing.

[32:10] ---

Anyway, do you call that an explanation?

[32:13] ---

You need to give more details.

[32:15] ---

Oh, right.

[32:16] ---

Let's see... I could swim
the front crawl until yesterday,

[32:20] ---

but then suddenly, I couldn't swim it anymore.

[32:23] ---

Does stuff like that happen?

[32:25] ---

It did happen! I'm not lying!

[32:28] ---

No, it can't be... But it's possible.

[32:31] ---

If his mental state is
affecting his body, then...

[32:34] ---

What are you muttering about?

[32:35] ---

I'm trying to help you here.

[32:38] ---

"Mental Training for Swimming"

[32:41] ---

"Mental Training"

[32:42] ---

"Mental Training"

Why don't you try reading these?

[32:44] ---

Thanks!

[32:49] ---

Mental training books are great and all,

[32:52] ---

but I think first, you should
reexamine yourself carefully.

[32:55] ---

Really, thanks! You're a lifesaver!

[32:57] ---

Hey! Listen until I'm done--

[33:04] ---

Huh? What? What, what?

[33:07] ---

Hey, you! You didn't check those out, did you?

[33:07] ---

"Returns/Checkout Counter"

Hey, you! You didn't check those out, did you?

[33:09] ---

"Returns/Checkout Counter"

Huh? What?

[33:10] ---

--Come with me.

--Hey! Huh? Wait--

[33:15] ---

...nius... I am a genius...

I am a genius... I am a genius...

[33:21] ---

I am a genius. I am a genius. I am a genius.

I am a genius. I am a genius. I am a genius.

[33:29] ---

I... am a genius!

[33:32] ---

Shut up, stupid Asahi!

[33:41] ---

Man, basketball club practice is tough...

[33:43] ---

How's the swim club?

[33:45] ---

Normal.

[33:46] ---

That's always your answer, Haru.

[33:52] ---

--Kirishima.

--Wh-What?

[33:55] ---

You want to eat with us, Kirishima?

[33:58] ---

I don't really...

[34:05] ---

What?

[34:07] ---

Nothing.

[34:09] ---

Come on, eat with us.

[34:11] ---

I want to talk to you, too.

[34:17] ---

I-I guess I have no choice.

[34:24] ---

If you're going to say that...

[34:25] ---

Food! Food!

[34:27] ---

Hey! Why are you sitting over there?!

[34:31] ---

I can sit wherever I want, can't I?

[34:34] ---

That seat's reserved for *me*!

[34:36] ---

Asahi, come sit here.

[34:38] ---

Are you stupid? Why? No way!

[34:41] ---

Asahi, you're so funny.

[34:45] ---

I guess I don't have a choice...

[34:49] ---

Asahi, you're actually a good guy, aren't you?

[34:51] ---

Shut up.

[34:53] ---

Did the thing from yesterday get better?

[34:55] ---

Oh, that? I dunno.

[34:57] ---

Huh? Did something happen?

[34:59] ---

This guy stopped being able to swim.

[35:02] ---

Just freestyle! Just freestyle!

[35:04] ---

Is that possible?

[35:05] ---

Yeah, it is!

[35:07] ---

But I borrowed books on
mental training yesterday.

[35:11] ---

So I'll be back to normal in no time!

[35:16] ---

That's what I want to say, but...

[35:21] ---

I'm stumped.

[35:22] ---

Why?

[35:23] ---

Well, step one of the first phase
says to find your weaknesses...

[35:32] ---

But since I'm perfect...

[35:35] ---

Hm?

[35:35] ---

I have no weaknesses.

[35:38] ---

So I'm stumped.

[35:40] ---

I think your weakness is that you're stupid.

[35:43] ---

Yeah, you're stupid.

[35:44] ---

Asahi, you're so stupid!

[35:47] ---

I'm gonna beat all of you guys up!

[35:50] ---

But that's what's so great about you, Asahi.

[35:53] ---

That doesn't make me happy!

[35:56] ---

Anyway, the book said
to talk about yourself positively.

[36:01] ---

In other words, self-suggestion!

[36:03] ---

That's why I thought I'd keep telling myself,
"You're a genius!" in the mirror!

[36:09] ---

Is that really training?

[36:11] ---

Yeah, isn't it?

[36:13] ---

You really are stupid.

[36:14] ---

What's wrong with you?

[36:15] ---

This whole time--

[36:17] ---

But it's fine, isn't it?

[36:19] ---

Right?

[36:20] ---

It's how you look at things that matters, right?

[36:23] ---

Yeah!

[36:37] ---

What is it?

[36:38] ---

What?

[37:01] ---

What've you guys been doing?

[37:03] ---

What is it, Ikuya?

[37:04] ---

What are you talking about?!

[37:06] ---

Don't copy me.

[37:07] ---

I-I'm not!

[37:11] ---

Ikuya, you're funny, too!

[37:13] ---

Don't lump me with him!

[37:15] ---

Hey, what do you mean?!

[37:16] ---

Just what I said!

[37:18] ---

Anyway, don't call me by
my first name so naturally!

[37:22] ---

Tachibana, make sure you wait!

[37:24] ---

Yeah, I'm waiting.

[37:29] ---

Haru, you're having fun with
these guys, too, aren't you?

[37:31] ---

Not really...

[37:32] ---

This isn't fun.

[37:34] ---

That's what you say after I went
out of my way to eat with you guys?

[37:36] ---

Then go somewhere else!

[37:38] ---

I can eat wherever I want, can't I?

[37:40] ---

What's with that tone of voice? You're eating here 'cause you wanna copy Haru, right?

[37:45] ---

I-I wasn't copying him!

[37:46] ---

We just happened to be eating the same way!

[37:51] ---

Is something the matter, Haru?

[37:52] ---

It's nothing.

[37:56] ---

Hey, who's the boy on class duty for Class 1?

[37:59] ---

Wasn't it you today, Haru?

[38:00] ---

"Class Duty: Nanase, Niiyama"

Wasn't it you today, Haru?

[38:08] ---

"Mandarin Oranges"

[38:15] ---

That was close.

[38:18] ---

How's club going?

[38:20] ---

Normal...

[38:21] ---

...sir.

[38:22] ---

I'm glad to hear that.

[38:24] ---

I don't know what I would've done if you said you wanted to quit already.

[38:27] ---

Has Ikuya... said anything about wanting to quit?

[38:33] ---

No, he hasn't.

[38:35] ---

But maybe you should ask him yourself... sir.

[38:39] ---

You need to work on speaking politely.

[38:41] ---

You'll need to be able to in the future.

[38:48] ---

Why don't you and Ikuya get along, sir?

[38:55] ---

Probably because I pushed him away.

[39:00] ---

That's why Ikuya's hated me
for the past two years.

[39:07] ---

I don't think that's true.

[39:13] ---

I wonder...

[39:16] ---

Here. Will you be okay?

[39:18] ---

Don't drop them.

[39:19] ---

Well, he's got some issues, but please
get along with him from now on, too.

[39:23] ---

See you at practice.

[39:30] ---

Thank you very much.

[39:36] ---

Sure! See ya!

[39:51] ---

Hey, Ikuya, what's the matter?

[39:53] ---

With what?

[39:55] ---

Copying Haru--

[39:55] ---

I'm not copying him!

[39:57] ---

Hey, Haru, what's up with Ikuya?

[40:00] ---

How should I know?

[40:02] ---

Hey, first years!

[40:03] ---

Senpai! Hello!

[40:05] ---

Sir!

[40:06] ---

--Hey.

--Right.

[40:10] ---

Ikuya, your greeting.

[40:13] ---

Hey.

[40:15] ---

How's it going, Asahi?

Do you think you can swim freestyle?

[40:18] ---

Yes! Nao-*senpai* said something
about how it could be a mental issue,

[40:23] ---

so I went to the library yesterday
and borrowed books about mental training!

[40:27] ---

Really? Good job.

[40:30] ---

I hope you'll be able to swim!

[40:31] ---

Thank you, sir. So anyway, I'll be fine!

[40:33] ---

I see.

[40:35] ---

Then, I'll leave the first years to you.

[40:38] ---

Right.

[40:41] ---

Captain, shall we begin?

[40:42] ---

Yeah, I'll be right there!

[40:47] ---

He really is awkward.

[40:55] ---

Well, shall we start?

[40:56] ---

Yessir!

[40:57] ---

--Yes, sir!

--Yes, sir.

[40:58] ---

Yes, sir.

[41:00] ---

We'll practice starting first.

[41:03] ---

Let's try the track start.

[41:05] ---

It's the one with one
foot forward and one foot back.

[41:10] ---

Don't bend your knees too much!

[41:12] ---

Pay attention to your reaction time!

[41:14] ---

Ready--

[41:16] ---

Next!

[41:22] ---

Ready--

[41:32] ---

It's no good.

[41:33] ---

There's too much time between the sound of the whistle and when you jump.

[41:36] ---

You're not taking full advantage of the track start.

[41:40] ---

Try crouching with your focus under your belly button, around here.

[41:45] ---

Everyone try it.

[41:46] ---

That's where your body's center is. How does it feel?

[41:49] ---

It feels more stable, doesn't it?

[41:52] ---

You'll feel more stable mentally, too.

[41:54] ---

Take a deep breath in that position and let it all out at once.

[41:58] ---

Feel like you're exhaling all of your tension here, too.

[42:04] ---

Then, the next part's important--

[42:06] ---

After you exhale, make your whole body into ears as you take shallow breaths.

[42:12] ---

Ears?

[42:13] ---

Yup. Ears.

[42:16] ---

Like all the nerves in your body are listening for the sound of the whistle.

[42:19] ---

This is hard...

[42:21] ---

Ears...

[42:22] ---

Well, it's hard to understand, huh? That's fine.

[42:25] ---

It is?

[42:27] ---

Yeah, in the end, you just have to remember how it feels.

[42:30] ---

Okay, everyone, come with me.

[42:34] ---

Let's try *karuta* card swiping.

[42:39] ---

"Water"

[42:40] ---

Nao-senpai, what's this...?

[42:43] ---

I told you, it's *karuta* card swiping.

[42:46] ---

Put both hands on the mat and lift your hips a little.

[42:49] ---

And then, whoever grabs or swipes this cap first wins.

[42:53] ---

If you keep practicing this,

[42:55] ---

you'll develop a feel for what it means to make your whole body into ears.

[42:58] ---

I see...

[42:59] ---

Okay, let's start with Haruka.

[43:01] ---

Makoto, you'll blow the whistle.

[43:02] ---

Yes, sir.

[43:24] ---

I win, huh?

[43:30] ---

Haru's the weakest of us all!

[43:33] ---

It's my turn next!

[43:46] ---

Monster.

[43:47] ---

--Hm?

--Nothing, sir.

[43:48] ---

Why is this person a manager...?

[43:55] ---

Okay, next let's practice the relay exchange.

[43:58] ---

We don't have much time before our practice swim meet with Sano Middle School.

[44:02] ---

Haru, are you all right?

[44:05] ---

I'm fine.

[44:10] ---

Okay, everyone, get ready!

[44:12] ---

On your marks--

[44:17] ---

Get set--

[44:36] ---

Ikuya, you were too fast! It was a false start!

[44:50] ---

Too slow! You can't take longer than in a flat start!

[45:22] ---

Haruka, you're late, too!

[45:25] ---

Haru?

[45:29] ---

His swimming's gotten sloppy.

[45:31] ---

Even though he swam normally yesterday.

[45:47] ---

Why is he falling apart practicing for the relay?

[45:55] ---

That's because...

[45:58] ---

...we won the medley relay in elementary school...

[46:04] ---

That was really the best team ever...

[46:09] ---

...so I think Haru thinks we can't have a team better than that, sir.

[46:16] ---

I see.

[46:18] ---

You're okay, though, Makoto?

[46:20] ---

I'm sad, too, sir.

[46:22] ---

But Haru's swimming, too.

[46:25] ---

I see.

[46:28] ---

Do you like swimming, Makoto?

[46:30] ---

Yes, sir.

[46:31] ---

Really?

[46:34] ---

It's not because Haruka is here?

[46:46] ---

Sorry, that was a mean question.

[46:50] ---

No, sir...

[46:51] ---

Haru, you're almost there!

[47:03] ---

Haru!

[47:06] ---

Good job.

[47:13] ---

Oh, Haru, good job!

[47:21] ---

In a relay, you can reduce your time
a lot by improving your exchanges.

[47:25] ---

But right now, I'm sure you
are all faster as individuals.

[47:37] ---

Okay, that's it for today!

[47:39] ---

Go back and join the second
and third years to say bye!

[47:41] ---

--Yes, sir!

--Yes, sir...

[47:43] ---

Yes, sir!

[47:50] ---

Oh well, I'm sure it'll work out somehow.

[47:55] ---

We don't have to be good at exchanges.

[47:58] ---

As long as our individual times
are fast, it's not a problem.

[48:01] ---

Makoto.

[48:04] ---

Makoto.

[48:07] ---

Oh, sorry, Haru. What is it?

[48:10] ---

Did something happen?

[48:11] ---

Huh? No, nothing.

[48:13] ---

What, Makoto, you worried about the relay?

[48:16] ---

Huh? Oh, yeah, I am.

[48:19] ---

I said, it'll be fine! We still have
time until the practice meet, too!

[48:23] ---

Yeah, you're right.

[48:25] ---

Okay, Ikuya and I are this way.

[48:29] ---

How did we end up walking home together?

[48:31] ---

Because we live in
the same direction, of course.

[48:35] ---

Hasty idiot.

[48:36] ---

What did you say?!

[48:37] ---

It's not like I said anything weird!

[49:04] ---

Makoto.

[49:05] ---

What is it?

[49:09] ---

What happened?

[49:14] ---

I said it was nothing.

[49:15] ---

Don't lie to me!

[49:20] ---

It's the truth.

[49:23] ---

--Makoto?

--Really, it's nothing.

[49:26] ---

Anyway, Haru, see you tomorrow.

[49:37] ---

I'm home...

[49:39] ---

Oh, Haruka, welcome back.

[49:42] ---

There was a call from Dad's work today.

[49:45] ---

They said he was injured over there.

[49:49] ---

And?

[49:50] ---

Oh, it's not that bad.

[49:52] ---

It just sounds like it'll be hard for him
to get around until his injury heals,

[49:56] ---

so I thought I'd go help him.

[49:59] ---

For how long?

[50:02] ---

Maybe about a week, starting tomorrow?

[50:04] ---

Haruka, what do you want to do?

You have school, too.

[50:08] ---

I'm fine by myself for that long.

[50:10] ---

Really? I'm worried, though...

[50:14] ---

But, well, I'll also ask the
Tachibanas to look out for you.

[50:16] ---

'Kay.

[50:44] ---

Really?

[50:45] ---

It's not because Haruka is here?

[50:51] ---

It's not...

[51:07] ---

"Tachibana"

[51:07] ---

"Tachibana"

Oh, Haru-*chan*, good morning.

[51:10] ---

Makoto said he had class duty and left early this morning.

[51:14] ---

Oh, Haru-*chan*, your mom's already with your dad, right?

[51:18] ---

Come over to eat dinner starting tonight, okay?

[51:21] ---

Thank you very much.

[51:50] ---

Hey, Makoto!

[51:52] ---

Don't you have class duty today?

[51:56] ---

What's wrong? Saying you want to swim so early in the morning.

[52:01] ---

It's because I love swimming.

[52:05] ---

Huh?

[52:06] ---

Well, I'm off to school.

[52:08] ---

R-Right.

[52:11] ---

What's up with him?

[52:13] ---

Huh? Haru, is that all you have for lunch?

[52:17] ---

Grilled mackerel...

[52:18] ---

It's a lot plainer than yesterday's.

[52:21] ---

My parents won't be home for a while.

[52:22] ---

What? How long's "a while"?

[52:26] ---

About a week.

[52:27] ---

What? Don't tell me you'll be by yourself that whole time?

[52:30] ---

It's not a big deal.

[52:32] ---

Really? There's no way I could do it.

[52:36] ---

Me neither!

[52:37] ---

Haru's fine even by himself...

[52:39] ---

I'd die of starvation in three days.

[52:41] ---

You don't seem like you'd die even
if you were killed, though, Asahi.

[52:45] ---

Is that a compliment?

[52:46] ---

--Of course!

--It's bitter.

[52:51] ---

Okay, next are five intervals of 50 m freestyle.

[52:56] ---

Asahi, can you do it?

[52:57] ---

Y-Yes, sir!

[53:00] ---

I'll be timing you, too.

[53:01] ---

Haruka, you first.

[53:23] ---

Next, Asahi.

[53:25] ---

Y-Yes, sir!

[53:47] ---

Damn it...

[53:49] ---

Asahi! You don't have to push yourself!

[53:51] ---

Damn it!

[53:52] ---

Next, Makoto.

[53:54] ---

Y-Yes, sir!

[54:00] ---

Hey, Haru...

[54:02] ---

How do you swim freestyle?

[54:05] ---

I thrust my fingers into the surface of the
water without fighting against it to make a cut

[54:09] ---

and then slide my body into it.

[54:11] ---

What does that mean?!

[54:14] ---

I used to be able to swim it...

[54:19] ---

Okay, next, swim your individual specialties.

[54:22] ---

Do five 100 m intervals,
one every three minutes.

[54:24] ---

I'll be timing these, too.

[54:33] ---

Let's race.

[54:47] ---

Jeez, those guys...

[54:55] ---

Who won?

[54:57] ---

Natsuya by a hair.

[54:58] ---

All right!

[55:09] ---

Makoto?

[55:09] ---

Makoto, didn't you swim more than ten lengths?

[55:13] ---

I-I did an extra one...

[55:16] ---

It won't help you get better
if you swim recklessly, you know.

[55:20] ---

I'm fine...

[55:21] ---

After I rest a little...
I'll swim... another interval...

[55:30] ---

How's it going?

[55:31] ---

Their individual times aren't bad.

[55:33] ---

The problem is their relay exchanges.

[55:37] ---

We'll be practicing the relay from now on.

[55:39] ---

Yes, sir.

[55:43] ---

Ready--

[55:51] ---

That was slow! You're being too careful!

[55:56] ---

Too fast! Watch closely!

[56:02] ---

Too slow! Are you even trying?

[56:08] ---

You're slow. Why do you think that is?

[56:13] ---

The exchanges... sir?

[56:15] ---

That's right. So why aren't
the exchanges going well?

[56:20] ---

Do you want to swim the relay?

[56:24] ---

We can just all swim in individual races.

[56:28] ---

I'm fine with just the individual freestyle.

[56:30] ---

Haru...

[56:31] ---

I told you! If you aren't in it,
then they won't be able to compete in the relay!

[56:36] ---

Everyone else also thinks
we should race individually.

[56:38] ---

That's true. In the first place,
we can't do a relay with this team.

[56:42] ---

Don't say that!

[56:43] ---

I don't feel the same way!

[56:46] ---

Then meet me halfway or something!

[56:48] ---

Asahi, your swimming is too self-centered!

[56:51] ---

Sh-Shut up!

[56:52] ---

Stop it!

[56:53] ---

Your exchanges aren't going well because
you're all just thinking about yourselves!

[56:59] ---

Individual races and relays are different!

[57:01] ---

Think carefully about what that means!

[57:04] ---

All of you, go cool your heads!

[57:17] ---

Asahi!

[57:21] ---

Nao-senpai...

[57:23] ---

Hey.

[57:25] ---

Natsuya was pretty harsh on you guys, huh?

[57:28] ---

No, he was just telling the truth, sir.

[57:34] ---

Senpai...

[57:37] ---

It's just as Ikuya said.

[57:40] ---

I'm only thinking about myself
when I'm swimming...

[57:45] ---

That's what I think, sir.

[57:49] ---

I see...

[57:51] ---

I mean, I can't think about the relay...

[57:56] ---

I'm scared...

[57:57] ---

What do you mean?

[58:04] ---

Senpai, I...

[58:11] ---

What if I end up not being able
to swim the other strokes, too?

[58:40] ---

Makoto...

[58:41] ---

Wh-What is it?

[58:43] ---

You were practicing
recklessly today, weren't you?

[58:46] ---

That's not true.

[58:48] ---

Your pace and number of

laps were both higher than usual.

[58:50] ---

I mean, we have a meet coming up.

[58:54] ---

It's because I like swimming.

[58:59] ---

Where did that come from, Makoto?

[59:02] ---

That reaction's mean, Haru.

[59:04] ---

It's just, because I like it,
it makes me want to swim a lot more.

[59:16] ---

Today...

[59:18] ---

Oh, what is it, Haru?

[59:21] ---

You go first.

[59:23] ---

'Kay...

[59:25] ---

Today, during practice, why did you say
it was fine to just be in individual races?

[59:31] ---

There was no real reason.
I just said what I thought.

[59:35] ---

I never liked relays to begin with.

[59:37] ---

You swam them in elementary school.

[59:41] ---

Things are different now.

[59:43] ---

I don't feel like swimming them anymore.

[59:45] ---

Rin was the one who convinced you
when you didn't want to do it, huh?

[59:51] ---

Don't talk about someone who isn't here.

[59:53] ---

You're right. Sorry...

[59:56] ---

What were you about to say earlier, Haru?

[1:00:01] ---

Why did you leave without me this morning?

[1:00:07] ---

I... had class duty today...

[1:00:11] ---

Sorry, I forgot to tell you.

[1:00:13] ---

You've never forgotten to tell me before.

[1:00:17] ---

Even if you say that...

[1:00:20] ---

I'm falling apart with all
this stuff I'm not used to...!

[1:00:23] ---

Didn't you say so yourself earlier?
That it's different now?

[1:00:31] ---

That's true...

[1:00:48] ---

Haru, you're coming over for dinner, right?

[1:00:51] ---

I'll eat at home today.

[1:00:53] ---

Huh? But your mom's not home, is she?

[1:00:55] ---

I'll figure something out on my own.

[1:01:00] ---

Thanks for the food.

[1:01:10] ---

I am a genius. I am a genius. I am a genius...

[1:01:13] ---

I am a ge... nius...

[1:01:24] ---

Why don't you change our training regimen?

[1:01:26] ---

What are you talking about?

[1:01:33] ---

Even if we don't practice exchanges,

[1:01:35] ---

if we can do our personal bests,
then the relay--

[1:01:37] ---

It's hard for you to match the others
because you're saying stuff like that.

[1:01:41] ---

Are you saying it's my fault?

[1:01:43] ---

Everyone else is thinking the same thing!

[1:01:46] ---

Don't talk badly about your friends
while being blind to your own faults.

[1:01:50] ---

A relay requires a team, doesn't it?

[1:01:54] ---

A team? Friends?

[1:01:58] ---

Are *you* one to talk?

[1:02:01] ---

Telling me to expand
my horizons and make friends...

[1:02:06] ---

You were the first one to push me aside!

[1:02:11] ---

Ikuya!

[1:02:29] ---

I wish the captain wouldn't skip practice.

[1:02:33] ---

Shut up...

[1:02:35] ---

Why don't you stop pushing him
away on purpose already?

[1:02:38] ---

If you're going to get that depressed about it.

[1:02:40] ---

How did you know?

[1:02:42] ---

It's not hard to figure out
what would make you depressed.

[1:02:45] ---

Shut up. This is fine.

[1:02:48] ---

If I don't do this, then he'll
just always be at my back.

[1:02:54] ---

How's Asahi?

[1:02:56] ---

He's scared.

[1:02:58] ---

But I think he'll be fine.

[1:03:00] ---

He's got an innate strength
and desire to improve himself.

[1:03:03] ---

--I see. He'll be a good captain, I'm sure.
--Ow...

[1:03:08] ---

What about Makoto?

[1:03:09] ---

He's wavering.

[1:03:11] ---

But I think he'll be stronger
once he breaks through.

[1:03:15] ---

And Haruka?

[1:03:16] ---

He's a prodigy.

[1:03:18] ---

You rarely see such a clean streamline.

[1:03:22] ---

But he starts falling apart
when it comes to the relay.

[1:03:25] ---

If only he could pay a little more
attention to his surroundings...

[1:03:29] ---

He's the same as Ikuya, huh?

[1:03:33] ---

What about Ikuya?

[1:03:34] ---

He swims in a way that minimizes fatigue.

[1:03:37] ---

That's why his pace doesn't drop even
when he swims long distances.

[1:03:43] ---

Isn't my little brother amazing?

[1:03:46] ---

Ikuya will get faster.

[1:03:48] ---

I'm counting on you.

[1:03:49] ---

Yeah.

[1:04:47] ---

Now, we will begin the practice swim meet with
Sano Middle School and Iwatobi Middle School!

[1:04:52] ---

Let's do our best!

[1:04:54] ---

Nanase, Tachibana.

[1:04:57] ---

Um...

[1:04:58] ---

I'm Yamazaki Sosuke from Sano SC.

[1:05:01] ---

Sano SC?

[1:05:02] ---

The one Rin went to?

[1:05:03] ---

That's right.

[1:05:04] ---

Nanase, let's see who's faster
at the individual freestyle.

[1:05:08] ---

Later.

[1:05:14] ---

Ready--

[1:05:16] ---

Fight!

[1:05:24] ---

Fight! Fight, fight, fight, fight, Makoto!

[1:05:29] ---

Good work!

[1:05:33] ---

--Go! Go, go, go, go, Ikuya!

--Go! Go, go, go, go, Ikuya!

[1:05:39] ---

Good work!

[1:05:44] ---

--Go! Go, go, go, go, Asahi!

--Go! Go, go, go, go, Asahi!

[1:05:50] ---

Good work!

[1:05:54] ---

--Go! Go, go, go, go, Haruka!

--Go! Go, go, go, go, Haruka!

[1:06:01] ---

--Fight! Fight, fight, fight, fight, Haruka!

--Fight! Fight, fight, fight, fight, Haruka!

[1:06:07] ---

--Go! Go, go, go, go, Haruka!

--Go! Go, go, go, go, Haruka!

[1:06:13] ---

Fight! Fight, fight, fight, fight, Haruka!

[1:06:16] ---

Good work!

[1:06:20] ---

Nanase!

[1:06:22] ---

Are you underestimating me?!

[1:06:23] ---

Stop that, Sosuke!

[1:06:40] ---

Ready--

[1:06:42] ---

Fight!

[1:06:43] ---

Go! Go, go, go, go, Makoto!

[1:06:56] ---

They're not even trying.

[1:07:04] ---

Damn it!

[1:07:06] ---

Slowpoke.

[1:07:15] ---

Haru's so slow...

[1:07:25] ---

Good work!

[1:07:30] ---

Haru...

[1:07:33] ---

I'm fine.

[1:07:45] ---

Good work, everyone.

[1:07:46] ---

Rest well today.

Let's work hard again starting tomorrow.

[1:07:49] ---

Yes, sir!

[1:07:50] ---

Okay, that's all!

[1:07:51] ---

Thank you very much!

[1:07:55] ---

Hey, first years.

[1:07:57] ---

How was the relay?

[1:08:00] ---

The way you are now, you'll lose against

Sano no matter how many times you try.

[1:08:05] ---

They're functioning much better as a team.

[1:08:08] ---

He's right. You can't win like this.

[1:08:11] ---

You need to polish up
your teamwork by the official meet.

[1:08:13] ---

Individually, you're all definitely better.

[1:08:25] ---

Hey, Nanase Haruka!

[1:08:27] ---

Yamazaki-kun...

[1:08:28] ---

What was with that swimming?
Were you looking down on me?

[1:08:31] ---

This has nothing to do with you.
Stop complaining.

[1:08:33] ---

Stop messing around!

[1:08:34] ---

What did you say?

[1:08:36] ---

It's fine.

[1:08:37] ---

But--

[1:08:38] ---

I said, it's fine.

[1:08:40] ---

Have you ever thought about how
Rin must feel when he swims now?

[1:08:45] ---

Rin?

[1:08:47] ---

You think Rin would be satisfied
with that kind of swimming?!

[1:08:50] ---

I'm not swimming to make Rin happy.

[1:08:55] ---

Hey, you two, calm down a little...

[1:08:59] ---

Don't forget Rin's feeling
of wanting to swim with you.

[1:09:03] ---

If you swim half-heartedly, I won't forgive you!

[1:09:09] ---

A letter from Rin...

[1:09:11] ---

From Rin?

[1:09:23] ---

You're not going to read it?

[1:09:26] ---

No, I'm not.

[1:09:42] ---

I'm going in April.

[1:09:46] ---

I see. Finally leaving for Australia, huh?

[1:09:49] ---

Yeah.

[1:09:50] ---

You're aiming for the world,
like your late father, huh?

[1:09:53] ---

Well, I don't know.

[1:09:55] ---

Huh?

[1:09:56] ---

But I feel like if I jump into a place like that,
I can figure something out.

[1:10:02] ---

That's just like you.

[1:10:03] ---

Oh, I'll go to Iwatobi before that.

[1:10:06] ---

To Iwatobi?

[1:10:08] ---

Why?

[1:10:09] ---

At Iwatobi, I found someone
I want to swim a relay with.

[1:10:24] ---

At Iwatobi, Nanase swims freestyle,
so you'll swim butterfly then?

[1:10:28] ---

I guess so.

[1:10:30] ---

Oh, Sosuke, can you swim butterfly?

[1:10:32] ---

Better than you.

[1:10:34] ---

What's that about? Trying to make me mad?

[1:10:45] ---

Haru, come over for dinner tonight.

[1:10:48] ---

I'm fine. I'll eat at home.

[1:10:54] ---

Hey, it's dinnertime.

[1:10:55] ---

I'm not hungry!

[1:11:00] ---

I'm a genius. I'm a genius. I'm a genius...

[1:11:05] ---

Am I... really a genius...?

[1:11:33] ---

Haru.

[1:11:35] ---

"Rice" "Mackerel"

[1:11:35] ---

"Rice" "Mackerel"

Is that your dinner?

[1:11:39] ---

It has nothing to do with you, Makoto.

[1:11:40] ---

Yes, it does!

[1:11:42] ---

You haven't been eating the food

I've been bringing over, have you?

[1:11:45] ---

You were low on stamina today, too!

[1:11:48] ---

It's fine if you don't want to eat with me!

[1:11:50] ---

--But if you're going to say

you'll figure something out yourself--

--Be quiet!

[1:11:53] ---

Everyone's acting selfishly!

[1:11:55] ---

What about you? Changing like that!

[1:11:58] ---

It's painful watching how you've been recently!

[1:12:02] ---

What are you doing?

[1:12:05] ---

Why are you trying to force yourself

to become something you're not?

[1:12:11] ---

Haru...

[1:12:14] ---

You should just be yourself...

[1:12:37] ---

Be myself...

[1:12:40] ---

Makoto...?

[1:12:41] ---

Haru!

[1:12:42] ---

Come with me!

[1:12:44] ---

Let's go, Haru!

[1:12:46] ---

H-Hey!

[1:13:46] ---

This feels good...

[1:13:55] ---

I thought I'd be different
once I started middle school.

[1:14:00] ---

I thought I wanted to change.

[1:14:02] ---

But somehow, I ended up
feeling frantic, like I *had* to change.

[1:14:07] ---

Nao-senpai asked me if
it wasn't that I liked swimming,

[1:14:11] ---

but that I was swimming because of you...

[1:14:15] ---

I see...

[1:14:19] ---

I'd never thought about it until now,

[1:14:22] ---

and I couldn't tell anymore if I liked swimming,

[1:14:24] ---

or if I just wanted to be with you.

[1:14:28] ---

Is that why you were avoiding me?

[1:14:30] ---

I wasn't trying to avoid you, though.

[1:14:33] ---

It's just, I thought I'd have an even harder
time figuring out how I felt if I was with you,

[1:14:37] ---

so it was hard to be together...

[1:14:40] ---

But it just looked like I was avoiding you, huh?

[1:14:44] ---

I'm sorry, Haru.

[1:14:48] ---

It's fine. I was wrong, too.

[1:14:53] ---

So, did you find your answer?

[1:14:56] ---

I think it's both.

[1:14:57] ---

Both?

[1:14:59] ---

Yeah.

[1:15:00] ---

For a while, I lost confidence in my own feelings and forced myself to try too hard,

[1:15:07] ---

but I'm really having fun now.

[1:15:10] ---

Just swimming like this feels so good.

[1:15:16] ---

I really do like swimming.

[1:15:20] ---

But I want you to be there, too, Haru.

[1:15:31] ---

I love swimming and Haru-*chan*, so I want to swim with you!

[1:15:58] ---

I told you to stop adding "*chan*" to my name.

[1:16:00] ---

You did. Sorry.

[1:16:03] ---

And...

[1:16:04] ---

...of course I'll swim with you.

[1:16:09] ---

Right!

[1:16:10] ---

Let's go home, Makoto.

[1:16:11] ---

Oh, wait up, Haru!

[1:16:21] ---

Nao-*senpai*.

[1:16:23] ---

Makoto.

[1:16:26] ---

What did you want to talk about?

[1:16:28] ---

I really like Haru's swimming.

[1:16:31] ---

I don't deny that I swam because Haru was there.

[1:16:35] ---

But I was really frustrated myself when we lost the relay.

[1:16:41] ---

Yeah.

[1:16:42] ---

I... like swimming.

[1:16:45] ---

That's why...

[1:16:46] ---

That's why I definitely
want to win the next relay!

[1:16:52] ---

I see.

[1:16:54] ---

I just wanted to say that.

[1:16:57] ---

I'm sure you'll be able to win next time.

[1:17:00] ---

Yes, sir!

[1:17:05] ---

Everyone, let's go to practice!

[1:17:08] ---

Makoto...?

[1:17:08] ---

What's the matter?

You don't usually come here...

[1:17:11] ---

Oh, it's nothing much...

[1:17:13] ---

Really? It's fine, anyway.

[1:17:15] ---

Hey, Ikuya, we're going to practice!

[1:17:18] ---

I'm not going.

[1:17:20] ---

--Ikuya?

--Don't be stupid!

[1:17:22] ---

Let's practice for the relay!

[1:17:23] ---

We're gonna get revenge
on Sano Middle School!

[1:17:28] ---

Do it yourself.

[1:17:30] ---

I'm quitting the swim club.

[1:17:32] ---

Wh-What are you saying?!

[1:17:35] ---

Stop messing around!

[1:17:36] ---

Ikuya?

[1:17:38] ---

I can't laugh at a joke like that! Hey!

[1:17:41] ---

Shut up!

[1:17:42] ---

I'm quitting!

[1:17:45] ---

H-Hey! Wait up, Ikuya!

[1:17:47] ---

Hey, you two...!

[1:17:49] ---

C'mon, Haru, you too!

[1:17:50] ---

Again?

[1:17:58] ---

Wait!

[1:18:00] ---

Don't be so hasty!

[1:18:04] ---

Man, that hurts!

[1:18:06] ---

You idiot!

[1:18:07] ---

Just because you lost once...

[1:18:08] ---

Don't try to kill yourself
just because you lost once!

[1:18:11] ---

Like I would!

[1:18:13] ---

I wasn't trying to kill myself!

[1:18:15] ---

Jeez...

[1:18:16] ---

Are you stupid?

[1:18:17] ---

Move. You're in the way!

[1:18:24] ---

Why... did you all come?

[1:18:27] ---

Of course we came! We're worried!

[1:18:31] ---

Why?

[1:18:34] ---

Because we're a team.

[1:18:41] ---

Huh?

[1:18:41] ---

"Bando Swimming Club"

Huh?

[1:18:42] ---

"Bando Swimming Club"

Is that place...?

[1:18:46] ---

It's the SC my brother and I used to go to...

[1:18:50] ---

We said we wanted to
compete internationally together,

[1:18:53] ---

and worked hard.

[1:18:55] ---

But the second he became a
middle schooler, he pushed me away.

[1:19:00] ---

When I asked him why, he just told me
to expand my horizons and make friends.

[1:19:06] ---

I was getting in his way...

[1:19:09] ---

I just couldn't forgive him...

[1:19:12] ---

I don't think that's what he meant.

[1:19:14] ---

I think he just wanted you
to be able to do it on your own.

[1:19:19] ---

As a big brother like him,
I think it's a little sad, though.

[1:19:25] ---

Natsuya-*senpai* is worried about you.

[1:19:29] ---

He said it couldn't be helped if you hated him.

[1:19:32] ---

He sounded lonely.

[1:19:35] ---

There really isn't a big brother
who hates his little brother, Ikuya.

[1:19:42] ---

You're not alone.

[1:19:46] ---

I... always thought it was
fine as long as he was there...

[1:19:50] ---

As long as he was there,

[1:19:53] ---

I didn't need teammates or friends...

[1:19:58] ---

That's why...

[1:20:00] ---

...when he wasn't there anymore,
I swam by myself...

[1:20:05] ---

But actually... I was really lonely...
the whole time...

[1:20:12] ---

Lonely...

[1:20:14] ---

I thought, if I could be like Haru,

[1:20:16] ---

then maybe he would turn
and look at me again...

[1:20:19] ---

Is that why you were copying Haru?

[1:20:22] ---

You're so dumb, Ikuya.

[1:20:24] ---

You're fast enough
without having to do stuff like that.

[1:20:28] ---

Natsuya-senpai knows that, too.

[1:20:32] ---

Right, Haru?

[1:20:38] ---

Was I... lonely, too...?

[1:20:42] ---

Huh? What?

[1:20:46] ---

Ikuya...

[1:20:47] ---

You're not me.

[1:20:49] ---

You don't belong behind me, or Natsuya-senpai.

[1:20:52] ---

Line up next to the rest of us.

[1:21:08] ---

A-A towel...! A towel, a towel!

[1:21:10] ---

I don't have one?!

All right, wipe with this!

[1:21:15] ---

I don't need something dirty like that.

[1:21:18] ---

Wh-What do you mean, dirty?!

[1:21:20] ---

It's washed everyday--

[1:21:32] ---

All right! Let's go back to practice!

[1:21:36] ---

Yeah, let's go back.

[1:21:38] ---

Swim club, swim club...

[1:21:43] ---

Yeah!

[1:21:58] ---

I'm sorry, sir!

[1:22:00] ---

You guys have some nerve to skip practice...

[1:22:02] ---

It was my fault!

[1:22:04] ---

I ran out of school, and everyone came after me because they were worried...

[1:22:08] ---

That's why we were late for practice.

[1:22:11] ---

I'm sorry, sir!

[1:22:14] ---

I ran off without thinking about anything!

[1:22:16] ---

I'm sorry, sir!

[1:22:18] ---

I should've said something before going after them!

[1:22:20] ---

I'm sorry, sir!

[1:22:22] ---

Wh-What's the matter with you guys?

[1:22:25] ---

Did you hit your heads or something?

[1:22:26] ---

I might've, thanks to a tackle from some stupid guy...

[1:22:30] ---

That was...! That was your fault for being confusing!

[1:22:34] ---

It wasn't something that people would normally get confused about.

[1:22:36] ---

Wha--?! What did you say?

[1:22:38] ---

Asahi, you're really a simple idiot.

[1:22:42] ---

Hey! Stop that!

[1:22:44] ---

Let go!

[1:22:49] ---

Big Bro, I've... been swimming
behind you until now...

[1:22:56] ---

But I'm going to stop now.

[1:22:59] ---

What you said before...

[1:23:03] ---

I think I get it now.

[1:23:07] ---

Ikuya...

[1:23:09] ---

Oh yeah, where's Nao-*senpai*?

[1:23:13] ---

Oh, Nao...? He's...

[1:23:15] ---

"Iwatobi Hospital"

Oh, Nao...? He's...

[1:23:16] ---

"Iwatobi Hospital"

[1:23:17] ---

Nao-*senpai*!

[1:23:19] ---

Everyone...

[1:23:20] ---

Nao-*senpai*, are you all right?

[1:23:23] ---

Jeez, I told Natsuya not to say anything...

[1:23:26] ---

But are you really all right, sir?

[1:23:28] ---

We heard you were having surgery...

[1:23:32] ---

It's not that big of a deal.

[1:23:34] ---

It looks like I'll be able
to leave right after, too.

[1:23:38] ---

What kind of surgery?

[1:23:42] ---

For my retinal detachment...

[1:23:45] ---

I'd been having a hard time
seeing since last fall,

[1:23:49] ---

but I thought it'd get better
eventually and left it alone.

[1:23:53] ---

In the end, I had to have surgery.

[1:23:56] ---

When...

[1:23:57] ---

When will you be able to return to practice?

[1:24:00] ---

"Swimming Training"

When will you be able to return to practice?

[1:24:01] ---

"Swimming Training"

I can go back to teaching you guys right away.

[1:24:05] ---

But I'll have to take a break
from competing for a while.

[1:24:10] ---

I won't be able to swim
in any more races this year.

[1:24:17] ---

Oh, hey, don't get all pessimistic.

[1:24:20] ---

I won't be able to race anymore
in middle school,

[1:24:23] ---

but I can still swim in high school.

[1:24:26] ---

Will you keep swimming, sir?

[1:24:29] ---

I started swimming when Natsuya
pretty much forced me to join the swim club,

[1:24:34] ---

but I really like it now.

[1:24:38] ---

Asahi...

[1:24:40] ---

When I was told that I wouldn't be able
to race anymore in middle school,

[1:24:44] ---

I was really depressed.

[1:24:46] ---

But I was able to recover my spirit

when I realized this wasn't the end.

[1:24:50] ---

That there was no use being impatient.

[1:24:52] ---

You'll also definitely be able
to swim freestyle again.

[1:24:55] ---

Just be patient, and do things without rushing.

[1:24:57] ---

Yessir!

[1:24:59] ---

Makoto, you're too worried about other people.

[1:25:01] ---

You can be more selfish, you know.

[1:25:04] ---

Also, I'm sure Haruka
thinks you meddle too much.

[1:25:08] ---

Huh? Really, Haru?

[1:25:10] ---

Ikuya, trust those around you more.

[1:25:13] ---

If you just stay inside your shell,
it'll be a waste, for swimming and for school.

[1:25:19] ---

It's fine, sir.

[1:25:21] ---

I... kind of understand now...

[1:25:26] ---

I see.

[1:25:28] ---

Haruka.

[1:25:29] ---

Yes, sir.

[1:25:31] ---

Stick to your convictions.

[1:25:33] ---

You're swimming your beloved freestyle
in the relay and individual races, right?

[1:25:37] ---

Don't be bound by the past.

[1:25:39] ---

Then, you'll be unbeatable.

[1:25:44] ---

Yes, sir...

[1:25:47] ---

I didn't want to do something uncool like

make the underclassmen take up my hopes,

[1:25:54] ---

but since I can't swim,
swim and win for me, too.

[1:25:59] ---

"Serizawa Nao"

[1:26:00] ---

"Serizawa Nao"

--Yes, sir!

--Hey, that's too loud!

[1:26:05] ---

Let's run home!

[1:26:06] ---

--Huh?

--Run?

[1:26:08] ---

I mean, I really feel like
moving my body right now!

[1:26:11] ---

So it can count as training, too!

[1:26:12] ---

--Let's run home!

--Hey!

[1:26:15] ---

Jeez. That's why guys with muscles
connected directly to their brains are...

[1:26:18] ---

Hey, wait!

[1:26:21] ---

Haru!

[1:26:50] ---

All right, I'm first pla--

[1:26:54] ---

Haru?!

[1:26:54] ---

Haru!

[1:26:58] ---

Haru!

[1:26:59] ---

Are you okay, Haru?!

[1:27:00] ---

Hey, Haru, what's wrong?

[1:27:01] ---

Do you feel sick?

[1:27:02] ---

Haru-*chan*!

[1:27:03] ---

--Get a hold of yourself, Haru-*chan*!

--I said... to stop calling me... "Haru-*chan*"...

[1:27:05] ---

--Hey, Haru-*chan*! Haru-*chan*!

Come on, Haru-*chan*!

--I said... to stop calling me... "Haru-*chan*"...

[1:27:19] ---

Wh-What is it...?

[1:27:21] ---

Haru!

[1:27:23] ---

It's because you're only eating mackerel!

[1:27:25] ---

Don't make us worry!

[1:27:26] ---

Haru, you passed out from low blood sugar.

[1:27:29] ---

That's what the doctor said.

[1:27:31] ---

Low blood sugar...?

[1:27:35] ---

Haru-*chan*, you haven't been eating much, have you?

[1:27:38] ---

You can't do that. You have to eat properly!

[1:27:41] ---

I'm sorry.

[1:27:42] ---

I was so worried.

[1:27:46] ---

It's like... yeah.

[1:27:50] ---

So you're human, too, huh, Haru?

[1:27:53] ---

Huh?

[1:27:55] ---

What're you talking about?

[1:27:57] ---

Oh, you're awake?

[1:27:59] ---

You can leave once that IV is finished.

[1:28:02] ---

But you should rest for today just in case.

[1:28:05] ---

And make sure you eat enough.

[1:28:08] ---

Yes, sir.

[1:28:09] ---

Okay then, I'll pay and
then go grocery shopping.

[1:28:13] ---

You boys take Haru-*chan* home, okay?

[1:28:15] ---

Okay.

[1:28:43] ---

Haru! I brought over some food!

[1:28:52] ---

Why is everyone here?

[1:28:54] ---

Here, you can have this!

[1:28:55] ---

Excuse me!

[1:28:58] ---

Excuse me.

[1:29:00] ---

I'm gonna borrow your kitchen.

[1:29:02] ---

H-Hey, why...?

[1:29:03] ---

This is all your fault for not taking
care of yourself and passing out.

[1:29:07] ---

So to watch you and make sure
you don't get lazy and eat badly again,

[1:29:12] ---

we'll be staying here for a while.

[1:29:14] ---

What?

[1:29:16] ---

Your mom said she'll be back in three days.

[1:29:19] ---

So until then... Well, you should just give up.

[1:29:21] ---

Haru, don't worry.

[1:29:23] ---

We got the okay from everyone's
parents, including your mom.

[1:29:27] ---

Haru, just wait in the living room.

[1:29:30] ---

What about *my* okay?

[1:29:31] ---

Asahi, you're in the way there. Move.

[1:29:34] ---

Huh? Oh, sorry.

[1:29:35] ---

Wait, what're you doing?

[1:29:36] ---

Why are you cutting it
before peeling it, stupid Asahi?!

[1:29:39] ---

What are *you* doing?
With all these weirdly shaped pieces.

[1:29:42] ---

You're terrible at it!

[1:29:44] ---

Oh no, it's overflowing!

[1:29:47] ---

It's hot!

[1:29:48] ---

That's dangerous!

[1:29:49] ---

Sorry...

[1:29:54] ---

This is what we made, and this is from my mom.

[1:29:57] ---

Now, let's eat.

[1:29:58] ---

Thanks for the food!

[1:30:00] ---

Thanks for the food.

[1:30:02] ---

Here, Haru.

[1:30:18] ---

How is it? Is it good?

[1:30:20] ---

It's not bad.

[1:30:22] ---

Why're you hiding how you really feel?

[1:30:24] ---

You, too.

[1:30:25] ---

Did you say something?

[1:30:26] ---

Nope, nothing.

[1:30:28] ---

Anyway, you always act without thinking, Asahi!

[1:30:30] ---

You really are like a child!

[1:30:32] ---

You had that weird

misunderstanding earlier today, too.

[1:30:34] ---

What? *You're* the one
who was crying like a little kid!

[1:30:37] ---

Wh--?! That... That was...

[1:30:41] ---

That wasn't anything like that!

[1:30:42] ---

Oh, yes, yes, is that right?

[1:30:44] ---

What's with that weird way of talking?!

[1:30:45] ---

Come on, stop that.

[1:30:48] ---

Oh, he laughed!

[1:30:49] ---

No, I didn't.

[1:30:50] ---

No, I saw it! You definitely laughed just now!

[1:30:52] ---

I saw it, too!

[1:30:54] ---

It was your mistake.

[1:30:55] ---

I definitely saw it!

[1:30:56] ---

Aw, you can be cute sometimes, too, huh?

[1:30:59] ---

Shut up. Eat quietly.

[1:31:04] ---

It's like an overnight school trip.

[1:31:06] ---

Hurry up and go to sleep. You're too loud.

[1:31:09] ---

Don't talk like a parent.

[1:31:11] ---

I can't sleep!

[1:31:13] ---

We have school tomorrow, too.

[1:31:17] ---

I feel like swimming right now!

[1:31:21] ---

Even though you looked like you were
dying every time you swam until recently.

[1:31:30] ---

I feel like...

[1:31:32] ---

...I'll be okay now!

[1:31:33] ---

Huh?

[1:31:34] ---

It's like, the instant I saw
Haru's freestyle, I thought,

[1:31:38] ---

there's a guy who's way, way better than I am,

[1:31:41] ---

and my heart was swallowed up.

[1:31:44] ---

And after thinking about a lot of stuff,

[1:31:47] ---

recently, I've felt like that's true.

[1:31:50] ---

How did that help you recover?

[1:31:53] ---

When I saw Haru pass out today,

[1:31:55] ---

I realized that this guy's
just a regular human, too.

[1:31:58] ---

Isn't that obvious?

[1:32:04] ---

I guess I'm pretty prideful,

[1:32:07] ---

but looking at that part of
Haru made me feel a lot better.

[1:32:11] ---

I felt like I could accept myself
even if I'm not that good.

[1:32:15] ---

But! I can't just let Haru keep beating me!

[1:32:20] ---

I will definitely beat you one day!

[1:32:24] ---

Do what you want.

[1:32:25] ---

Yup, that's what I'll do!

[1:32:27] ---

Well, I guess you really
thought it through, for you.

[1:32:29] ---

Are you making fun of me?

[1:32:31] ---

Now, now.

[1:32:32] ---

But you really are amazing to be able
to reexamine yourself carefully like that.

[1:32:36] ---

Reexamine myself...

[1:32:39] ---

...I think first, you should
reexamine yourself carefully.

[1:32:44] ---

Oh, I see.

[1:32:45] ---

That's what that guy was talking about.

[1:32:48] ---

"That guy"?

[1:32:49] ---

There was a guy who
gave me advice at the library.

[1:32:52] ---

What was he like?

[1:32:53] ---

He wore glasses!

[1:32:54] ---

What? That's it?

[1:32:56] ---

How are we supposed to know
what he's like with just that?

[1:33:03] ---

In elementary school, Haru and I
experienced an amazing medley relay.

[1:33:08] ---

Makoto...

[1:33:10] ---

At Iwatobi SC?

[1:33:13] ---

Yeah. There was also a kid called Nagisa,

[1:33:16] ---

and a kid called Rin, whose name
came up at the practice swim meet.

[1:33:21] ---

I thought that was the best team
I'd swim with in my life.

[1:33:25] ---

We won, too.

[1:33:27] ---

But then we graduated,
and everyone suddenly became separated...

[1:33:32] ---

I thought we'd never get
a team better than that, so...

[1:33:34] ---

That's why I wasn't very
optimistic about the relay...

[1:33:39] ---

I don't know if it means
anything coming from me,

[1:33:41] ---

but I noticed that the two of you
weren't really serious about the relay.

[1:33:48] ---

Sorry...

[1:33:50] ---

I don't get it.

[1:33:51] ---

Huh?

[1:33:52] ---

If it was such a great team, then why are
you looking at it in such a pessimistic way?

[1:33:56] ---

I'd feel bad for that team, then.

[1:33:59] ---

It's fine if that team's the best.

[1:34:02] ---

But that's not fair to you two...

[1:34:04] ---

Why?

[1:34:05] ---

I think my relay team at
my old SC was the best, too!

[1:34:10] ---

But I want to make the best team here, too!

[1:34:16] ---

Makoto, Haru. It's no use
trying to reason with an idiot.

[1:34:20] ---

Are you picking a fight?!

[1:34:22] ---

I thought that I was fine
as long as I could swim by myself--

[1:34:25] ---

that I just needed to get a personal best.

[1:34:27] ---

But I want to swim a relay
with this team right now.

[1:35:18] ---

"Mackerel Acqua Pazza"

[1:36:19] ---

"Iwatobi"

[1:36:20] ---

It's finally time for the official meet!

[1:36:22] ---

Your times today will guide you
for the rest of the year.

[1:36:26] ---

Give it your all.

[1:36:27] ---

Yes, sir!

[1:36:29] ---

Iwatobi Middle School, fight!

[1:36:30] ---

Yeah!

[1:36:32] ---

Ready--

[1:36:34] ---

Go!

[1:36:36] ---

Well, here I go!

[1:36:37] ---

Okay!

[1:36:42] ---

"Iwatobi Middle School"

[1:36:42] ---

"Iwatobi Middle School"

It's almost time for the relay, huh?

[1:36:44] ---

How's it going? Think you can do it?

[1:36:46] ---

--Yessir!

--Yes, sir.

[1:36:47] ---

Yes, sir.

[1:36:49] ---

What about you, Haruka?

[1:36:51] ---

The relay we swam in elementary school
was too special to me and Makoto...

[1:36:56] ---

That's why I didn't intend on swimming
in a relay with any other team.

[1:37:01] ---

And?

[1:37:03] ---

But now things have changed a little...

[1:37:06] ---

I want to swim a relay with this team right now.

[1:37:13] ---

Good. Do your best.

[1:37:15] ---

Make sure you win!

[1:37:17] ---

Yes, sir!

[1:37:18] ---

All right, let's go!

[1:37:20] ---

You're gonna fall if you get
too carried away, stupid Asahi.

[1:37:24] ---

It's because there are moments like this

[1:37:26] ---

that I can never quit teaching.

[1:37:28] ---

That's fine, but hurry up
and come back as a competitor.

[1:37:33] ---

I'm getting tired of waiting.

[1:37:36] ---

I'll be back someday.

[1:37:45] ---

Don't show me an unsightly race
like the one from the other day.

[1:37:50] ---

"Boys' Locker Room"

[1:37:51] ---

"Boys' Locker Room"

I won't lose.

[1:38:00] ---

Oh, it's Haru-*chan*'s team!

[1:38:09] ---

We will now have the
boys' 400 m medley relay.

[1:38:16] ---

Makoto, you can do it!

[1:38:17] ---

We're leaving the start to you!

[1:38:18] ---

Right!

[1:38:23] ---

Ready--

[1:38:28] ---

Go!

[1:38:32] ---

All right! It's a great start!

[1:38:34] ---

Makoto, fight!

[1:38:35] ---

--Go! Go, go, go, go, Makoto!

--Go! Go, go, go, go, Makoto!

[1:38:41] ---

Fight! Fight, fight, fight, fight, Makoto!

[1:38:44] ---

--Tachibana!

--Fight! Fight, fight, fight, fight, Makoto!

[1:38:45] ---

--You can do it!

--Fight! Fight, fight, fight, fight, Makoto!

[1:38:47] ---

Makoto's in front!

[1:38:48] ---

Go, Mako-*chan*!

[1:38:59] ---

He's fast.

[1:39:02] ---

Hey, don't lose the vantage Makoto got for us.

[1:39:06] ---

Who do you think you're talking to?

[1:39:08] ---

And it's not "vantage,"

it's "advantage." Stupid Asahi.

[1:39:15] ---

Ikuya!

[1:39:29] ---

He's gotten better...

[1:39:32] ---

Go, Ikuya!

[1:39:44] ---

Ikuya, fight!

[1:39:46] ---

Asahi, you can do it!

[1:39:48] ---

Just swim right back here.

[1:39:51] ---

Haru, Makoto.

[1:39:53] ---

I'm glad I'm swimming with this team.

[1:39:56] ---

It's really fun!

[1:39:58] ---

Thanks.

[1:40:09] ---

Asahi!

[1:40:12] ---

Asahi, go!

[1:40:14] ---

Hurry up and get back here, stupid Asahi!

[1:40:16] ---

Asahi's start got better, too.

[1:40:19] ---

He's completely in sync with you.

[1:40:21] ---

Not that I want that.

[1:40:29] ---

Oh? Not bad.

[1:40:36] ---

--Haru.

--Haru, we'll be waiting here for you.

[1:40:40] ---

Yeah.

[1:40:49] ---

Haruka!

[1:40:54] ---

--Go! Go, go, go, go, Haruka!

--Go! Go, go, go, go, Haruka!

[1:40:59] ---

Fight! Fight, fight, fight, fight, Haruka!

[1:41:12] ---

Haru!

[1:41:28] ---

Haru!

[1:41:43] ---

Haru!

[1:41:45] ---

That was the best!

[1:41:46] ---

--It was amazing!

--Go, us!

[1:41:52] ---

Wow, we got first!

[1:41:53] ---

"2 Sano Middle School"

"1 Iwatobi Middle School"

Wow, we got first!

[1:41:56] ---

--Yes!

--We did it!

[1:42:00] ---

Yes, yes, yes!

[1:42:05] ---

Amazing! It was amazing!

[1:42:26] ---

Dear Sosuke--

[1:42:29] ---

How are you?

[1:42:30] ---

I'm all right, I guess.

[1:42:32] ---

I've finally gotten used to living here.

[1:42:35] ---

At first, there was the language barrier,

[1:42:38] ---

so I did my best with gestures and pictures,

[1:42:41] ---

but no one understood me!

[1:42:43] ---

Like the day I drew a picture of a cherry tree,
and someone brought me a mop!

[1:42:47] ---

It really made me want to go back to Japan.

[1:42:50] ---

And there are kangaroos just on the street!

[1:42:53] ---

I wanted to touch them,
but I was told not to because they kick.

[1:42:58] ---

Everyone at the swimming club here is fast.

[1:43:02] ---

I lose every day.

[1:43:04] ---

I wish I could say that I win every day,

[1:43:07] ---

but everyone's bigger than Makoto,

[1:43:10] ---

and I can feel the difference in power.

[1:43:13] ---

I got put in the slowest class for now.

[1:43:17] ---

I feel frustrated every day.

[1:43:20] ---

Maybe I'll get used to it eventually,

[1:43:22] ---

and what frustrates me

now will stop feeling frustrating.

[1:43:26] ---

That scares me.

[1:43:29] ---

But I will never give up!

[1:43:31] ---

I'll definitely get faster!

[1:43:33] ---

I'll get faster than anyone!

[1:43:35] ---

I haven't forgotten a thing about that relay.

[1:43:40] ---

Even now, that guy swims in front of me.

[1:43:45] ---

I want to hurry up
and be able to swim like Haru!

[1:43:53] ---

"swims in front of me."

"be able to swim like Haru!"

[1:43:56] ---

"swim like Haru"

[1:44:00] ---

Rin.

[1:44:02] ---

I, too...

[1:44:04] ---

I, too, want to swim like you...

[1:44:09] ---

That letter was addressed to you.

[1:44:14] ---

It was to you, wasn't it?

[1:44:16] ---

Look at it carefully.

[1:44:18] ---

The part where he wrote "that guy" was erased.

[1:44:20] ---

"that guy"

"you"

[1:44:21] ---

It's faint, but it used to be "you."

[1:44:25] ---

"that guy"

"you"

[1:44:26] ---

Since it's Rin, he was probably going
to send it to you but got embarrassed,

[1:44:31] ---

but since he went through the trouble
of writing it, he sent it to me, instead.

[1:44:36] ---

It really is something he would do.

[1:44:37] ---

"that guy"

"you"

[1:44:41] ---

When I read it, I thought it was weird.

[1:44:43] ---

Since he mentioned Tachibana, too.

[1:44:46] ---

More than anything,
the content was too one-sided.

[1:44:49] ---

It was like he wasn't expecting an answer.

[1:44:53] ---

Knowing my personality,
he wouldn't have written it like that to me.

[1:44:58] ---

I'll let you keep that letter.

[1:45:00] ---

Really?

[1:45:01] ---

I'm pretty sure that's what
Rin would've wanted me to do.

[1:45:04] ---

I'll beat you individually next time.

[1:45:05] ---

Later.

[1:45:10] ---

Haru!

[1:45:13] ---

Let's go home!

[1:45:16] ---

Yeah.

[1:45:27] ---

Shining on the clouds flowing by

[1:45:32] ---

The sky starts to blur

[1:45:35] ---

I visualized screaming

[1:45:40] ---

As I listened to the sound of the wind

[1:46:06] ---

A tear ran down

[1:46:08] ---

My cheek tinged with fever

[1:46:15] ---

I already understood

[1:46:19] ---

The scars I bore unawares

[1:46:26] ---

One day I gazed

[1:46:28] ---

At my clenched fist

[1:46:30] ---

Toward days superimposed on each other

[1:46:34] ---

Deep inside of

[1:46:36] ---

A single breath of mine

[1:46:39] ---

I was yearning, hold me back

[1:46:45] ---

Where is the blue that we got to fly?

[1:46:50] ---

While starting to accept the shining tomorrow

[1:46:56] ---

We each shared our own skies

[1:47:03] ---

Where is the light that we want to dive?

[1:47:07] ---

Toward the future we lost

[1:47:12] ---

Even if our joined hands got separated

[1:47:19] ---

The place where we're firmly tied

[1:47:31] ---

Getting angry at not getting what I wanted

[1:47:36] ---

Kicking it away

[1:47:40] ---

The figure that blocked my eyes

[1:47:45] ---

Disappeared into the wind

[1:47:49] ---

Someday you will

[1:47:51] ---

Drop your fist down

[1:47:53] ---

Memories that were passed down

[1:47:57] ---

Inside and out

[1:47:59] ---

But I don't know why,

[1:48:02] ---

Thrown around, hold you back

[1:48:08] ---

Where is the blue that we got to fly?

[1:48:13] ---

Held aloft toward tomorrow

[1:48:17] ---

In our confusion, the days we were used to

[1:48:21] ---

Passed by

[1:48:26] ---

Where is the light that we want to dive?

[1:48:30] ---

Toward the future we were chasing

[1:48:34] ---

Playing around was a detour

[1:48:42] ---

The place where we're truly known

[1:49:07] ---

-Go, make our way, hold tight

--(I just grab the ache and go to the other side

[1:49:15] ---

-Go, make our way, hold tight

--Nothing has worked to cool your anger down

[1:49:19] ---

-Go, make our way, hold tight

--Though I saw the star on your back)

[1:49:25] ---

-Go, gaze our sight, it should resound

--(I just grab the ache and go to the other side

[1:49:32] ---

-Go, gaze our sight, it should resound

--Nothing has worked to cool your anger down

[1:49:36] ---

-Go, gaze our sight, it should resound

--All I wanted was the horns)

[1:49:40] ---

Where is the blue that we got to fly?

[1:49:44] ---

The shining tomorrow

[1:49:49] ---

Can be opened

[1:49:53] ---

With just a strong will

[1:49:57] ---

Where is the light that we want to dive?

[1:50:02] ---

The future kept at a distance

[1:50:06] ---

*We pulled toward ourselves
and made our own right now*

[1:50:13] ---

The place where we really shine

Revision #1

Created 2026-06-20 23:08:09 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:08:13 UTC by whimsee